

No. 34514

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CYPRUS**

Exchange of notes constituting an agreement relating to jurisdiction over vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port. Nicosia, 3 August and 7 September 1983

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CHYPRE**

Échange de notes constituant un accord concernant la juridiction sur les navires utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane. Nicosie, 3 août et 7 septembre 1983

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CYPRUS RELATING TO JURISDICTION OVER VESSELS UTILIZING THE LOUISIANA OFFSHORE OIL PORT

I

*The American Embassy
to the Cypriot Ministry of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 122

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honor to refer to the discussions which have taken place between representatives of our two governments in connection with the establishment of deepwater ports off the coast of the United States and the jurisdictional requirements of the United States Deepwater Port Act of 1974, and to confirm that the two governments are in agreement that vessels registered in or flying the flag of Cyprus and the personnel on board such vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port (LOOP, Inc.), a deepwater port facility established under the Deepwater Port Act of 1974 for the purposes stated therein shall, whenever they may be present within the safety zone of such deepwater port, be subject to the jurisdiction of the United States and Cyprus on the same basis as when in coastal ports of the United States.

It is the understanding of the Government of the United States and of the Government of Cyprus that this agreement shall not apply to vessels registered in or flying the flag of Cyprus merely passing through the safety zone of the Louisiana Offshore Oil Port without calling at or otherwise utilizing the port.

If the foregoing is acceptable to your Government, the Embassy has the honor to propose that this Note, together with your reply of confirmation thereto, shall constitute an agreement between our two governments, to enter into force upon receipt of your reply to that effect and to remain in force until terminated by six months' written notice by either party to the other.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Nicosia, August 3, 1983

¹ Came into force on 7 September 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

II

*The Cypriot Ministry of Foreign Affairs
to the American Embassy*REPUBLIC OF CYPRUS
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 499/83

Note verbale

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to acknowledge receipt of the latter's Note No. 122 of 7 September 1983, the terms of which are as follows:—

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus has the honour to state that the Government of the Republic of Cyprus agrees to this arrangement, on the understanding that the exchange of the Notes between the United States of America and the Republic of Cyprus on the Louisiana Offshore Oil Port is effected without prejudice to the position of the Government of the Republic of Cyprus with respect to the Law of the Sea; with this understanding the Government of the Republic of Cyprus will regard the note of the Embassy of the United States of America No. 122 of 7 September 1983 and the present note-reply of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus as constituting an agreement between the Republic of Cyprus and the United States of America.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Nicosia, 7th September 1983

The Embassy of the United States
of America
Nicosia

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE
CONCERNANT LA JURIDICTION SUR LES NAVIRES UTI-
LISANT LE PORT PÉTROLIER EN MER AU LARGE DE LA
LOUISIANE

I

*L'Ambassade des Etats-Unis
au Ministère des affaires étrangères de Chypre*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 122

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République de Chypre et a l'honneur de se référer aux entretiens qui se sont déroulés entre des représentants des deux Gouvernements au sujet de la construction de ports en eau profonde au large de la côte des Etats-Unis et aux prescriptions en matière de compétence juridique de la Loi (1974) des Etats-Unis sur les ports en eau profonde, ainsi que de confirmer que les deux Gouvernements sont convenus que les navires immatriculés à Chypre ou battant pavillon chypriote et le personnel à bord de ces navires qui utilisent le port pétrolier au large de la Louisiane (Loop, Inc.), port en eau profonde construit en vertu de la Loi de 1974 sur les ports en eau profonde aux fins décrites dans ladite loi, relèvent, lorsqu'il se trouvent dans la zone de sécurité de ce port, de la compétence juridique des Etats-Unis et de Chypre dans les mêmes conditions que s'ils se trouvaient dans des ports côtiers des Etats-Unis.

Il est entendu, entre le Gouvernement des Etats-Unis et celui de la République de Chypre que l'accord en question ne s'applique pas aux navires sous pavillon chypriote ou immatriculés à Chypre qui se contenteront de traverser la zone de sécurité du port pétrolier au large de la Louisiane, sans y faire escale ni autrement en utiliser les installations.

L'Ambassade a l'honneur de proposer que, si ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Chypre, la présente note et la réponse du Ministère dans le même sens constituent un accord entre le Gouvernement de Chypre et le Gouvernement des Etats-Unis, qui entrera en vigueur à la date de réception de la réponse du Ministère en ce sens et qui restera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une des parties, moyennant préavis écrit de six mois adressé à l'autre.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Nicosie, 3 août 1983

¹ Entré en vigueur le 7 septembre 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

II

*Le Ministère des affaires étrangères de Chypre
à l'Ambassade américaine*

RÉPUBLIQUE DE CHYPRE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

N° 499/83

Note verbale

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Chypre présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de la note n° 122 de l'Ambassade en date du 3 août 1983, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Chypre est heureux de confirmer ici que le Gouvernement de la République de Chypre accepte le présent arrangement, étant entendu que l'échange de notes entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chypre sur le port pétrolier au large de la Louisiane est réalisé sans préjudice de la position du Gouvernement de la République de Chypre en ce qui concerne le droit de la mer; ceci étant, le Gouvernement de la République de Chypre considérera la note de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique n° 122 du 3 août 1983 et la présente note-réponse du Ministère des affaires étrangères de la République de Chypre comme constituant un accord entre la République de Chypre et les Etats-Unis d'Amérique.

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Chypre saisit cette occasion, etc.

Nicosie, 7 septembre 1983

L'Ambassade des Etats-Unis
d'Amérique
Nicosie
